

Spanish to English translation  
Example work

Spanish language

David Ogilvy escribió este anuncio en 1958. ¿Por qué, no obstante, es considerado uno de los titulares excepcionales de todos los tiempos?

Detalle e imágenes. El titular debería decir: "El nuevo Rolls-Royce es un automóvil muy silencioso". Pero el titular que seleccionó Ogilvy, extraído de inmediato del artículo del Editor Técnico en el Motor, brinda a los lectores una experiencia sensorial.

La reproducción del físico proporciona incluso detalles adicionales: "Por ejemplo, los ingenieros usan un estetoscopio para prestar atención al gimoteo del eje".

"Este automóvil es silencioso" es una declaración que el lector puede seleccionar para confiar o dejar de creer. Pero si dice "usamos un estetoscopio para escuchar el gemido del eje", ¿cómo puede su lector dejar de considerar que el vehículo está silencioso?

English language

David Ogilvy wrote this advert in 1958. Why is it nonetheless extensively regarded one of the exceptional headlines of all time?

Detail and imagery. The headline ought to say, "The new Rolls-Royce is a very quiet car." But the headline Ogilvy selected - pulled at once from the Technical Editor's write-up in the Motor - provides readers a sensory experience.

The physique reproduction provides even extra details: "For example, the engineers use a stethoscope to pay attention for axle-whine."

"This automobile is quiet" is a declare that the reader can select to trust or no longer believe. But if you say "we used a stethoscope to hear for axle-whine," how can your reader no longer consider the vehicle is quiet?